

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 33 (1977)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhaltsverzeichnis des 33. Jahrganges (1977)

Artikel, die zu zwei oder mehr Sachgruppen gehören, sind der wichtigsten zugeordnet.

### **Muttersprache, Sprachpflege**

<i>Eugen Teucher</i> : Ist der Deutschschweizerische Sprachverein ein Verein der Kleinschreiber?	2
<i>Wolfgang E. Mildenberger</i> : Die Leser des Sprachspiegels sind gebeten...	45
<i>Renate Bebermeyer</i> : „Neudeutsch“	68
<i>Klaus Mampell</i> : Vorliebe für den Dativ	80
<i>Hans Sommer</i> : Selber zählen? Selbst bezahlen?	81
<i>Walter Lötje</i> : „Wenn schon abkürzen, dann aber kurz!“ (Erwiderung)	86
<i>Karl Kern</i> : Überfremdung durch unsere Massenmedien	114
<i>David</i> : Sportliches Deutsch	119
<i>Eva v. Rütte, Walter Neuburger und Rolf Landolt</i> : Leserstimmen zu dem Artikel „Ist der Deutschschweizerische Sprachverein ein Verein der Kleinschreiber?“	121
<i>Eugen Teucher</i> : Hinweis auf einen der besten Stilisten unserer Zeit	129
<i>Monitor</i> : Weg mit verstaubter Weitschweifigkeit	145
<i>Walter Heuer</i> : Doppelt gemoppelt	147
<i>Hans U. Rentsch</i> : Die Angst vor dem Nebensatz	176
<i>Walter Heuer</i> : Die „Rückantwort“ — eine Gedankenlosigkeit	178
<i>Paul Stichel</i> : In ‚Haus‘ und ‚Hütte‘ ist man in guter ‚Hut‘	179

### **Sprechen, Sprecherziehung, Aussprache**

<i>K. M.</i> : Neudeutsche (?) falsche Betonung in Fremdwörtern	18
<i>Klaus Mampell</i> : Ex-akte Beob-achtung	59
<i>Fritz Schäuffele</i> : Einheitliche Sprecherziehung	60
<i>Ursula Zürcher</i> : Worttonverschiebung bei Fremdwörtern	87

### **Rechtschreibung, Grammatik, Wortgebrauch**

<i>Klaus Mampell</i> : Wenn schon abkürzen, dann aber kurz	14
<i>David</i> : Das Schönste, das es gibt	16
<i>wh.</i> : „Ein Ausspruch von Jimmy Carter, des aussichtsreichsten Anwärters!“	16
<i>Hermann Möcker</i> : Herr Dr. Staempfli und das „scharfe S“	20
<i>Briefkasten</i>	32, 64, 96, 128, 160, 188
<i>Paul Stichel</i> : Richtig schreiben heißt richtig sprechen: Schi	40
<i>Paul Stichel</i> : Ein beachtenswerter Entschluß (Philips)	40
<i>Paul Stichel</i> : „Betreffend Ihres Kontos...“	45
<i>Heinrich Heeger</i> : Lessings Sprache	48
<i>Ursula Zürcher</i> : Endlich eine logische Regel für das Eszett	50
<i>Dankwart Guratzsch</i> : Nachrichtenagenturen wollen auf Großschreibung umstellen	75
<i>Wolfgang E. Mildenberger</i> : Vom Eindringling Ypsilon und von andern Problemen	77
<i>Hans U. Rentsch</i> : ‚Scheinbar‘ und ‚anscheinend‘ sind nur scheinbar dasselbe	82
<i>Walter Heuer</i> : „Künstlicher Besamungsdienst“, was heißt das?	84
<i>Eugen Teucher</i> : ‚Was‘ oder ‚das‘	86

Walter Lötje: „Ein Ausspruch von Jimmy Carter, des aussichtsreichsten Anwärters“ (Leserbrief)	86
Linus Spuler: Es geht nichts über Klarheit — auch wenn sie widersprüchlich ist	90
Wolfgang E. Mildenberger: Die nur mit Check zu bezahlende Plasticcigarette steht ins Haus	113
Walter Heuer: Möglichst verheiratet	116
Hans U. Rentsch: Ich habe nie nichts gesagt	116
E. N.: Das 25. Jubiläum	117
Hermann Möcker: Für die deutsche Rechtschreibung ein Reformprogramm „1976“, das in die Zukunft weist	131
David: Die Wahl des richtigen Verhältniswortes	148
Hans U. Rentsch: Wie werden Titel gebeugt?	149
Arne Hamburger: Leserbrief zum Artikel „Die nur mit Check zu bezahlende Plasticcigarette“	153
Rosenberg: Leserbrief zu dem Artikel „Es geht nichts über Klarheit — auch wenn sie widersprüchlich ist!“	153
af.: Leserbrief zum Briefkasten	154
wh.: „Der ungefähre Ausgang des Treffens haben wir vorausgesagt“	177
Ernst E. Abegg: Starke und schwache Zeitwörter	177

### Sprachgeschichte, Sprachforschung

Walter Geßler: Der wunderliche Marzipan	41
Ursula von Wiese: Der Weidmann spricht von ‚Lauschern‘, nicht von ‚Ohren‘ (Fachsprache)	46
Alexander Frick: Wie es zum Wort ‚Zwiebel‘ kam	83
Wolfgang Binde: ‚Schön‘ und ‚gut‘	118
Wolfgang E. Mildenberger: In der Zeitmessung gut, in der Schreibweise schlecht	144
Paul Stichel: Veränderte Betonung bedingt veränderte Lautung	151
teu.: Die germanischen Sprachen	179

### Einzelne Wörter

August Humbel: Der Banker(t)	35
wh.: Vor tausend Jahren gab es im Deutschen noch kein ‚Gewissen‘	120
Friedrich Pölzl: ‚Banker‘ oder ‚Bankier‘? Leserstimme zum Artikel „Der Banker(t)“	121
Klaus Mampell: ‚Shit‘ steht nicht im Webster	150
A. Humbel: ‚Ferien‘ und ‚Urlaub‘	152
Walter Heuer: ‚Sicherlich‘ oder ‚sicher‘	152
Ursula Zürcher: Leserbrief zum Artikel „Der Banker(t)“	154
Hans Sommer: Von Kleidern und „Wänden“	169
Hans Kurmann: „Kurlauber“, „munterwegs“ und anderes Narrenspiel	180

### Fremdwörterflut

David: Ein „Banken“-Skandal sondergleichen	13
H. Graf: „Grüeziwohl“	13
David: Vom schenialen Genius und anderem Fachchinesisch	43
Felix Bluntschli: Sehr zum Wohl, „Hopf-in“!	78
Heinrich Helling: Vom Streß, in der City zu shoppen	79
Paul Stichel: Das Defizit	114
Fachchinesisch	146
Jakob Wüst: Kampf dem fremdwort. Ein vorschlag	171
Ursula von Wiese: Elitäre Transfigurations-Akkumulation	175

## **Schöne Literatur**

<i>Felix Aschwanden</i> : Der ewige Gotthelf (Das Motiv des Fremden im Werke Gotthelfs)	4
<i>Eugen Teucher</i> : Einer der genialen Brüder (Wilhelm von Humboldt)	33
<i>Eugen Teucher</i> : Kurt Guggenheim	37
<i>Eugen Teucher</i> : Um einen Hesse von innen bittend	65
<i>Eugen Teucher</i> : Eines Italieners große Liebe zur schwäbischen Dichtung	97
<i>Eugen Teucher</i> : José Ortega y Gasset und die deutsche Sprache	161

## **Folklore und Sprache**

<i>Renate Bebermeyer</i> : Volksetymologische Wortspiele im heutigen Sprachgebrauch	8
<i>Heinrich Heeger</i> : „Volksetymologische Wortspiele im heutigen Sprachgebrauch“ (Leserbrief)	87
<i>Renate Bebermeyer</i> : Der Teufel in Jeremias Gotthelfs „Schwarzer Spinne“	107
<i>Renate Bebermeyer</i> : Neujahrswünsche für die Zürcher Jugend um 1800	163

## **Unsere Mundarten**

<i>Rudolf Trüb</i> : Schweizerdeutsch 1976 — eine Umschau	184
---	-----

## **Elsaß**

<i>Gabriel Andrès</i> : Heuchelei in der Erteilung des Deutschunterrichts	22
<i>J. A.</i> : Sprachenunterricht im Elsaß	92
<i>lpl.</i> : Elsässer wollen wieder Elsässer sein	155

## **Das Deutsche in der Welt**

Deutsch in aller Welt	24, 58
<i>Rolf Sauerzapf</i> : Im Kampf um die Menschenrechte alleingelassen (sprachliche Minderheiten)	51
<i>Erhard Riemann</i> : Idioticon Prussicum als ältestes deutsches Mundartwörterbuch	54
<i>P. W.</i> : Erfreuliche Auswirkungen durch das Autonomiestatut (in Südtirol)	156
<i>Norbert Mumelter</i> : Maßnahmen für die deutsche Sprache in den Staatsämtern (in Südtirol)	182
Namensrückgabe an 50 000 Südtiroler	183

## **Außerdeutsche Sprachen, Übersetzungen**

<i>Wolfgang Mieder</i> : Hilfsquellen für Sprichwortübersetzungen	56
„Volkstümliche“ Abstimmungen — statt Volksabstimmungen	90
<i>Walter Lötje</i> : Der Einfluß der englischen Sprache auf die deutsche Militärsprache und auf die deutsche Allgemeinsprache und auf das Denken und Verhalten Deutschsprachiger	99
<i>Rolf Leuenberger</i> (Coop): Lassen sich englische „Trend-Wörter“ ersetzen?	115
<i>Paul Stichel</i> : „Overhear“ ist nicht gleich „überhören“!	181

## **Namenkunde**

<i>Roland Ris</i> : Name ist nicht immer Schall und Rauch	139
---	-----

## **Mundart und Hochdeutsch**

<i>A. N.</i> : Einheitsdialekt?	55
<i>Jakob Hohl</i> : Verunsicherung durch unsere Massenmedien (Mundartfimmel)	151

## **Neue Bücher**

Wolfgang Mieder: Lutz Röhrich: Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten	29
kock: Langenscheidts Verbtabellen	30
kock: Langenscheidts Kurzgrammatik	31
kock: Duden in 6 Bänden	31
h.: Eugène Philipps: Les luttes linguistiques en Alsace jusqu'en 1945	
Paul Schall: Elsaß gestern, heute und morgen	62
ahb.: Kurt Wortig: Zitate mit Pfiff und Schliff	62
teu: Walter Kuhlmann: Sprache, Mumien und Musen	63
ck.: Werner Imseng: Saaser Titsch	63
Hans Kurmann: SDS-Phonogramme	93
Eugen Teucher: Gerhard W. Baur und Hans-Rüdiger Fluck: Warum im Dialekt?	94
Hans Sommer: Otto von Geyrerz und Ruth Bietenhard: Berndeutsches Wörterbuch	126
ck.: Michael Kinne: Texte Ost — Texte West	127
Eugen Teucher: Armin Sauerland: Funktion und Bedeutung heutiger Institutionen zur Sprachpflege	158
Wolfgang Binde: Heinrich Boxler: „Die Burgnamengebung in der Nordostschweiz und in Graubünden“	159
kock.: Schülerduden: Die richtige Wortwahl	186
Eugen Teucher: Walter Jost: Probleme und Theorien der deutschen und englischen Verslehre	187

## **Sprachpolitik**

Dörte Wernli: Denkwürdiges für Deutschschweizer	91
h.: Sprachgebietsgrundsatz (Unberechtigte Forderungen)	122

## **Unterhaltendes über die Sprache**

Zeitschrift für Sprachvollzug: Märchen im zeitgemäßen (Juristen-)Deutsch	17
Falscher Bezug (Anekdote)	57
P. Schmid: Mal Objekt, mal Subjekt — je nach Prädikat!	58
Martin: Die Hälfte aller weiblichen Angestellten waren Frauen	85
Wolfgang Binde: Unüberlegt	89

## **Aus dem Vereinsleben**

Einladung zur Jahresversammlung am 26. März 1977	1
Rückruf von „Sprachspiegel“-Heften	19, 47, 85, 112, 187
Robert Schläpfer: Nachruf auf Rudolf Hotzenköcherle	25
Schriftleitung: 30 Jahre Gesellschaft für deutsche Sprache in der Bundesrepublik	26
Hermann Villiger: Jahresbericht 1976	27
teu.: Die Jahresversammlung in Schwyz	61
August Humbel †	95
Paul Waldburger: Ende eines Bekenntnisses und einer Hoffnung?	123
ck.: Nachruf auf August Humbel	125
A. S.: Dennoch (Gedicht für August Humbel)	126
Linus Spuler: Nachruf auf Hans Cornioley	157
ck.: Nachruf auf Walter Heuer	157
S.: Nachruf auf Aldo Dami	186